



МОНЛАМ  
МИЛЛИОНА  
БЛАГОПОЖЕЛАНИЙ

Дополнительные молитвы  
для 38-го Кагью Монлама

༡༡། །འབྲུམ་ཚོ་གས་སྐྱོན་ལམ་གྱི་  
འདོན་ཆ་ལྷོགས་བསྐྱིགས།

# МОНЛАМ МИЛЛИОНА БЛАГОПОЖЕЛАНИЙ

Дополнительные молитвы для 38-го Кагью Монлама



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL

# СОДЕРЖАНИЕ

ОСВЯЩЕНИЕ ЗЕМЛИ

ПРАКТИКА САМАЯВАДЖРЫ

СЛОВА ИСТИНЫ ОКЕАНА ПОБЕДОНОСНЫХ

# ས་གནི་བྱིན་རྒྱབ་སལ།

## ОСВЯЩЕНИЕ ЗЕМЛИ

༄༅། །ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Прибежище и бодхичитта:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

сангье чё данг цокьи чок намла

В Будде, Дхарме и Высшем Собрании

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

джангчуб барду дакни кьябсучи

Я принимаю прибежище вплоть до просветления.

བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

дакги джинсок гьипей сонам кьи

Благодаря заслуге от щедрости и других [парамит],

འགྲོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།

дрола пхенчир сангье друбпар шок

Да обрету я состояние Будды на благо существ!

(Повторите трижды)

ཚད་མེད་བཞི་ནི།

Четыре безмерных:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

**семчен тхамче дева данг девей гью данг денпар гьюрчик**

Пусть все существа будут счастливы и имеют причины для счастья.

སྤྱག་བསྐྱལ་དང་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

**дукнгал данг дукнгал гьи гью данг дралвар гьюрчик**

Пусть будут они свободны от страданий и причин страданий.

སྤྱག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

**дукнгал мепей дева дампа данг мидралвар гьюрчик**

Пусть не будут отделены от высшего счастья, свободного от страданий.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་  
གྱུར་ཅིག ། །ལན་གསུམ།

**ньеринг чак данг ньи данг дралвей тангнём ченпола  
непар гьюрчик**

Пусть пребывают в великой равности, свободной от привязанности и отвержения к близким и далёким.

(Повторите трижды)

ཚོགས་རྟེན་བསྐྱེད་ཅིང་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Визуализация поля собрания накопления и практика собрания накоплений:

ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ས་གཞི་དག །

**тхамчеду янг саши дак**

Да обретёт земля совершенную чистоту.

གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།།

**секма ласок мепа данг**

Пусть не будет на ней камней и других [преград].

ལག་མཐོལ་ལྗང་མཉམ་བེད་རྒྱུད།།

**лак тхил тар ньям байдурьей**

Да станет она ровной, как ладонь,

རང་བཞིན་འཇམ་ཐོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

**рангшин джампор не гьюрчик**

И естественно гладкой, как лазурит.

སྐྱུན་འབྲེན་དང་ལྷུས་གསོལ་ནི།

Приглашение и омовение:

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

малю семчен кюнги гён гьюр чинг

Защитник всех существ,

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྟ།།

дюде пунгче мизе джом дзе лха

Ты покорил свирепые орды Мары.

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་བའི།།

нгё нам малю джишин кхьен гьюрпей

Ты постиг сущность всех вещей, Бхагаван,

བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

чомден кхорче недир шексу сол

Молю, снизойди сюда в окружении свиты!

བཙོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་བ་ལེགས།།

чомден дирни джонпа лек

Приветствуем Бхагавана!

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྷན།།

**дакчак сонам калвар ден**

Мы, наделенные заслугой и удачей,

བདག་གི་མཚོན་ཡོན་བཞེས་སྦྲང་དུ།།

**дакги чойон ше леду**

Молим тебя здесь пребывать,

འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

**диньи дуни шуксу сол**

Чтобы принять наши подношения!

རི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།།

**джитар тампа цамгьи ни**

Как боги омывали Будду

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་སྐྱེས་གསོལ་ལྷར།།

**лханам кьини трюсол тар**

Когда он был рожден,

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་བ་ཡིས།།

**лхайи чуни дакпа йи**

Так и я совершаю омовение



དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱ་ལྷུས་གསོལ།།

**дешин дакги ку трюсол**

Этой чистой водой для богов.

སྲབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས།།

**сабджам янгпа лхайи гё**

Благодаря подношению с нерушимой верой

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་སྐྱ་བཞུས་ལ།།

**микьё дорджей ку ньела**

Лёгких и мягких божественных одежда

མི་བྱེད་དད་བས་བདག་འབྲུལ་ན།།

**миче депе дак бюлна**

Тем, кто наделен нерушимыми ваджрными телами,

བདག་ཀྱང་དོ་རྗེའི་སྐྱ་ཐོབ་ཤོག །

**дак кьянг дорджей кутхоб шок**

Пусть также и я обрету ваджрное тело!

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་པའི་ཚོགས།།

**деле шен янг чёпей цок**

Пусть множество других подношений

རོལ་མོ་དབྱངས་སྟོན་ཡིད་འོང་ལྗན།།

**рольмо янг ньен йи онг ден**

И облаков невероятно красивых мелодий,

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སེམས་བྱེད་བའི།།

**семчен дукнгал сим чепей**

Что успокаивают страдания существ,

སླིབ་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག

**трин нам сосор не гьюрчик**

Появятся и никогда не исчезнут.

# དམ་ཚིག་དྲུག་རྩེའི་བསྐྱེད་པ།

## ПРАКТИКА САМАЯВАДЖРЫ

༄༅། །རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་བད་

**ранг шен семчен тхамче кьи чивор пе**

Над моей головой и над головами всех существ,

ལྷ་ལ་གནས་པའི་རལ་གྱི་ཁྱི་སྤྱི་མཚན་བ་ལས།

**дала непей ралдри кхам ги ценпа ле**

на лотосе и лунном диске стоит меч, помеченный слогом

КХАМ (མི).

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་དྲུག་སྤྱི་

**чомденде дамцик дордже ку**

Он превращается в Бхагавана Самаяваджру.

མདོག་ལྗང་གུ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་

**док джанку шалчик чакньи кьи**

Самаяваджра зелёного цвета, с одним лицом и двумя

руками,

རལ་གྱི་དང་བྲིལ་བྱ་འཛིན་པས་རང་མཚུངས་ཀྱི་

**ралдри данг дрилбу дзинпе ранг цунг кьи**

держит меч и колокольчик,

ཡུམ་དམ་ཚིག་སྐྱོལ་མ་ལ་འབྱུང་བ།

**юм дамцик дролма ла кхьюпа**

обнимая супругу Самаятару.

དོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྱང་དང་སེམས་དཔའི་འདུག་སྒྲངས་ཀྱིས་མཉམ་པར་སྐྱོར་བ།

**дордже кьил трунг данг семпей дуктанг кьи ньямпар  
джорва**

Они пребывают в союзе, восседая в позе ваджры и саттвы.

གཉིས་ཀའང་སྐྱུན་གསུམ་པ།

**ньика анг ченсум па**

У обоих по три глаза. Волосы собраны в пучок на макушке.

རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན་དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་།

**ралпей тхорцук чендар данг ринпоче гьен чинг**

Они убраны в шелка и драгоценности.

ཡིད་ཅམ་ཁྲོ་བ།

йицам трова

Слегка гневные.

དོན་གྲུབ་གྱི་ཅོད་བཞག་གྱི་དབྱེལ་མ་གྱིན་སྟོང་གར་ཨོ་ཨྲུང་ཏྟཱ་དང་།

дондруб кьи чопен гьи трал дрин ньингар ом а хунг  
данг

У него на голове – корона Амогхасиддхи. Лобовой,  
горловой и сердечный центры помечены слогами ОМ,  
А, ХУНГ.

ཐུགས་ཀར་རལ་གྱི་ཁྲི་སྤྱོད་མཚན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།

тхук кар ралдри кхам ги ценпа ле о трё

Также в его сердце – меч, помеченный слогом КХАМ. Из  
него сияет свет,

ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་

чокчуй сангье тхамче

приглашая всех будд десяти сторон

དམ་ཚིག་དོ་རྗེའི་རྣམ་པར་ཨོ་བཟླ་ས་མ་ཇོཾ

дамцик дорджей нампар ом бендза сама дза

в форме Самаяваджр. Ом ваджра самаджа!

འཇམ་མཉམ་བུ་ལྟོ་

дза хунг бам хо

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་རྫོ་རྗེས་བདག་དང་

чомденде дамцик дордже дак данг

Бхагаван Самаяваджра, молю, очисти меня

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་

семчен тхамче кьи кхорва тхокма мепе не

и всех существ от негативной кармы,

བསགས་པའི་ལས་ངན་སྤྲིག་སྦྱིབ་ཉེས་ལུང་

сакпей ленген дикдриб ньетунг

злодеяний, омрачений, недостатков, падений и нарушений,

རྩི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

дримей цок тхамче джанг шинг дакпар дзеду сол

накопленных с безначальных времен в самсаре!

ཐུགས་ཀའི་ཁི་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་འཛགས།

тхукей кхам ле дюций гьюн дзак

Из слога КХАМ в сердце Самаяваджры изливается поток амриты,

ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐྱ་གང་།

**яб юм ги ку ганг**

наполняя тела – его и супруги.

སྤྱོར་མཚམས་ནས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་སྤྱི་བོར་འུགས།

**джорцам не дюций гьюнбаб чивор шук**

Нектар вытекает из места их единения и вливается в меня  
через макушку головы, очищая всё моё тело.

ལུས་ཐམས་ཅད་བརྒྱས་ཤིང་དག་ནས་སྤྲིག་སྤྲིབ་བག་ཆགས་དུད་ཁུའི་  
ནམ་པས་

**лю тхамче трю шинг дакне дик дриб бакчак дюкхюй  
нампе**

Все злодеяния, омрачения и негативные отпечатки покидают  
моё тело в виде дыма,

ཀླང་པའི་མཐིལ་དང་གཤམ་གཅིའི་ལམ་ནས་ཐོན་པར་གྱུར་བར་བསམ་ཞིང་།

**кангпей тхил данг шанг чий ламне тхонпар гьюр**

исходящего через уретру, анус и ступни ног.

Так представляя, начитывайте мантру:

ཨོཾ་ཨུཤུའི་རྩི་པཎ་སྐྱ་རྒྱ།

**ом а хунг пхет соха**

བརྒྱ་སྟོང་བཞུགས་པའི་མཐར།

Повторите 100 или 1000 раз.

བཅོམ་ལྡན་དམ་ཚིག་དོ་རྗེ་ཡིས། །

**чомден дамцик дорджейи**

Очисти нас, Бхагаван Самаяваджра,

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉེས་ལྡུང་གུན། །

**дакчак дамцик ньетунг кюн**

От всех ослаблений и нарушений самай!

སྤོངས་ཤིག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་གུན། །

**джонг шик дамцик ньямчак кюн**

Очисти все падения и нарушения!

དག་ཅིང་དམ་ཚིག་གཅང་བར་མཛོད། །

**дак чинг дамцик цангвар дзо**

Молю, очисти самайи!



སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཚུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་

кусунг тхук цава данг енлак ги

Мы признаём и раскаиваемся во всех нарушениях

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

дамцик ньямчак тхамче тхол ло шак со

коренных и второстепенных самай тела, речи и ума.

རྗེ་ག་བ་སྐྱེ་བ་འཁྲུང་བ་བྱི་མའི་ཚོགས་

дикпа дрибпа ньепа тунгва дримей цок

Просим, очисти нас от всех накопленных злодеяний,

ཐམས་ཅད་བྱུང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

тхамче джанг шинг дакпар дзеду сол

омрачений, проступков, падений и загрязнений!

སྐྱུ་བོའི་ལྷ་རང་ལ་བསྐྱེམ།

чивой лха ранг ла тим

Представьте: Божество над головой растворяется в нас,

ལུས་དྲངས་ཤེལ་ལྷ་བྱུང་གྱུར་པར་བསམ། །། མཛ་མཛྲ་ལོ། །།

лю данг шел табур гьюр

и наше тело становится кристально чистым.

Сарва мангалам!

ལྷ་པ་བརྒྱུད་ཤིང་ཉ་བརྒྱུད་ཀྱི་བཏུན་རྒྱས་ལྷོན་ལམ་རྒྱུ་  
བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་ཅེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།།

«СЛОВА ИСТИНЫ ОКЕАНА  
ПОБЕДОНОСНЫХ»

Молитва благопожелания о процветании восьми  
колесниц линии практики

༄༅། །ན་མོ་བུ་རྣམ་པར་རྒྱ་ར་ཡེ།

НАМО БУДДА ВАДЖРАДХАРА!

ཉིད་ལེ་ཚང་མེད་ཐུགས་བསྐྱེད་ལས་འབྱུངས་ཞིང་

**ньини цеме тхукье ле трунг шинг**

Рожденный в силу безмерного чистосердечного  
устремления,

འདིའི་འདྲེན་ས་བཅོམ་ལྡན་སྐྱེ་གསུམ་བདག་ཉིད་ཅན། །

**дии дренпа чомден кусум дакни чен**

ты предводитель этого мира, воплощение трех кай.

རབ་འབྲམས་གདུལ་བྱའི་དབུས་ན་ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་

**рабджам дюлчей у на сачуй вангчук**

Посреди безмерного числа тех, кого следует усмирить,

དང་ནི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་གྲངས་ལས་འདས། །

**данг ни девар шекпа дрангле де**

пробывают бесчисленные владыки десятого бхуми

и сугаты.

སྟོན་འཁོར་ཐ་མི་དད་པའི་གཟུགས་སྐྱའི་བཞོན་པ་

**тонкхор тхами депей зук кюй кёпа**

Это собрание учителя и учеников, ничем не отличающихся  
между собой,

ཆགས་ཐོགས་སྤངས་པའི་གསུང་བཅས་ཇི་བཞིན་དུ། །

**чак ток пангпей сунгче джишинду**

обладает просветленной речью и свободой от преград.

В соответствии с ним

འབད་མེད་སློམ་བྲལ་ཚེས་སྐྱེ་འདུས་མ་བྱས་པ་

**беме тродрал чоку дюма чепа**

ты спонтанно проявился как сын Шуддходаны, высший  
предводитель, необусловленная дхармакая,

འདྲེན་མཚོག་ཟས་གཙང་སྐས་སུ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

**дренчок зецанг сесу лхюнгги друк**

свободный от усилий и концептуальных построений.

འཆི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་སྣང་བའི་མད་བྱང་

**чиме цеданг еше нангвей ме джунг**

Могущественный свет пролился из высшего

གཟིགས་ས་གསུམ་ལས་འཕྲོས་པའི་དབང་གི་འོད། །

**зикпа сумле тропей ванги о**

трехмерного видения бессмертия и вневременного  
осознавания,

རྣམ་གཤིལ་རང་བྱུང་བརྒྱ་གེ་སར་ལས་

**дхана кошар рангджунг пема гесар ле**

ты, юная нирманакая, родился чудесным образом из  
пестика лотоса,

འབྲུངས་བརྒྱས་སྐྱེས་ཁྲིུ་སྤྱུལ་བའི་སྤྱ། །

**тругдзю кье кхеу трюлпей ку**

спонтанно проявившегося на озере Данакоша.

སྐྱུ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་རོལ་བས་སྣོད་ལྡན་ཀྱན་དང་

**кучик центье ролпе ноден кюн данг**

Благодаря своим восьми чудесным проявлениям, ты  
заботился обо всех, кто был подходящим сосудом для  
учений,

ཁྱེད་པར་གངས་ལྗོངས་གདུལ་བྱའི་ཞིང་དུ་བཟུང་། །

**кхьепар ганг джонг дюлчей шингду зунг**

и, в особенности о тех, кого следовало усмирить в Земле  
Снегов.

ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བས་མཉམ་མེད་སྐབ་པའི་

**оргьен цокье гьялве ням ме тхуб пей**

Славный Озеророжденный из Уддияны, даруй  
благословения

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་སྣོལ། །

**тенпа ринчен гьепей джинлаб цол**

для процветания драгоценных учений несравненного Муни!

གོང་མ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་མེས་དཔོན་གསུམ་དང་

**гонгма лхале бабпей мевён сум данг**

Когда пришло время, появились три императора,

རོ་བོ་རྣམ་གཉིས་གཞན་དོན་དུས་སུ་སྒྲིབ། །

**ДЖОВО НАМНЫ ШЕНДОН ДЮСУ МИН**

чьи предшественники сошли из мира богов, и двое Джово,

ཕོ་བྲང་དམར་ཕོ་བྲག་ཏུ་སྔོན་སྒྲོན་རྗེས་བྱོན་

**ПХОДРАНГ МАРПО ДРАКТУ НГЁН МЁН ДЖЕ ДРЕН**

Индийский наместник, Гуру и Царь Дхармы

མཁའ་སྒོལ་ཚོས་རྒྱལ་རྣམ་གསུམ་ཞལ་འཛོམས་བས། །

**КХЕНЛОБ ЧОГЬЯЛ НАМСУМ ШАЛДЗОМ ПЕ**

встретились у скалы Красного Дворца, вспомнив  
устремления своих прошлых жизней,

མེས་མེདི་དམ་ཚོས་ཟབ་དགུ་སྐྱར་ཡང་

**МЕПЁЙ ДАМЧО ЗАБГУ ЛАР ЯНГ**

и пригласили всевозможные проявления святой Дхармы  
праотцов

འབགས་བའི་ཡུལ་ནས་ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་སྐྱུན་བྱངས་ཏེ། །

**ПХАКПЕЙ ЮЛНЕ КХАВЕЙ ДЖОНГСУ ЧЕНДРАНГ ТЕ**

из Земли Арьев в Землю Снегов.

ཀླུ་པ་སྐྱོན་ཉིན་བྱེད་སྣ་འགྲུར་ལོ་བཏ་

**гьялтен ньинче нгагьюр лопен**

Силой благословения переводчиков, ученых, императора  
и подданных времен школы ранних переводов

ཇི་འབངས་བྱིན་མཐུས་ཟབ་གསང་བསྐྱོན་པ་རྒྱས་གྲུར་ཅིག །

**джебанг джинтхю забне санг тенпа гье гьюрчик**

пусть процветают сокровенные учения, озаряющие Слово  
Победоносного!

དམ་ཚེས་བད་དཀར་ལུང་ཟིན་ལག་ན་

**дамчо пекар лунгзин лак на**

Как предсказано в Сутре «Белый лотос святой Дхармы»,

དོ་རྗེའི་རོལ་བ་ཁྱི་རལ་རྗེ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛོན། །

**дорджей ролпа трирал джейи гьялси дзин**

владыка Три Ралпачен, проявление Ваджрапани, воссел на  
троне.

རྒྱ་བོད་ལོ་བཏ་སྐྱོན་བྲངས་བྱི་མོ་བསྐྱུངས་

**гьябё лопен чендранг чимо кьянг**

Благодаря приглашению ученых из Индии и их сотрудничеству  
с учеными Тибета была обеспечена возможность  
последующего распространения Дхармы,

བར་ལོག་སློན་བདུད་ལས་ནམ་རྒྱལ་སློན་སློན་སྟོབས། །

**барлок мёндю ленам гьял нгён мён тоб**

победившей демонов тёмных желаний. Благодаря силе  
прошлых устремлений,

འོད་མཚན་ཁུ་དབོན་ལུས་སློག་རི་བའི་

**оцен кхувён люсок ривей**

Дядя и племянник по имени О с риском для жизни  
пригласили Атишу.

ཨ་ཉི་ཤ་དང་སྤུ་བོ་ཁུ་ཚྱེག་འབྲོམ་སོགས་དང་། །

**атиша данг тхубо кху нгок дром сок данг**

Вместе со своими главными учениками Кху Цондрю  
Юндрунгом, Нгок Лекпей Шерабом, Дромтоном  
Гьялве Джунгне и другими

འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྐུས་གསུམ་གྱི་བཀའ་གདམས་

**джам янг ябсе сумгьи кадам**

Атиша основал линию Кадам, которая привела к трем  
проявлениям Манджушри (отцу и сыновьям).



བརྒྱུད་པའི་བྱིན་མཐུས་དགའ་ལྡན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྲུང་ཅིག །

**гьюпей джинтхю гаден тенпа гье гьюрчик**

Благодаря силе их благословений, пусть процветают учения  
Гаден!

རྩོ་བའི་ལུང་བཞིན་འཁོན་གྱི་གདུང་འཛིན་

**джовей лунгшин кхёнги дунг дзин**

В соответствии с предсказанием Владыки, Кончок Гьялпо,

དགོན་མཚོག་རྒྱལ་པོས་གཙང་དུ་ས་སྐྱའི་གཙུག་ལག་བཞེངས། །

**кёнчок гьялпё цангду сакьей цуклак шенг**

держатель семейной линии Кхён, основал храм Сакья.

གསང་སྟགས་སྤྱི་འགྲུང་ཤིང་རྟ་ཚེན་པོ་ལམ་

**санг нгак чигьюр шинта ченпо лам**

Пять старейшин были мастерами этой великой колесницы  
школы поздних переводов Тайной Мантры

སྐོར་དགུ་དང་འབྲས་བུའི་མངའ་བདག་གོང་མ་ལྷ། །

**коргу данг дребюй нгадак гонг манга**

девяти циклов учений «Пути и плода».

མདོ་ལ་གཡག་གཞོན་སྟགས་ལ་རྒྱལ་བཟང་

**дола якшон нгакла гьял занг**

Эти учения двух мастеров традиции Сутры, Яктона Сангье  
Пала и Рендавы Шонну Лодро, двух мастеров традиции  
Тантры, Кюнга Гьялцена и Нгорчена Кюнга Зангпо,

གཉིས་ཀར་གོ་བུ་ག་སོགས་ཀྱི་བསྟན་པ་ས་སྐྱེ་བ། །

**ньикар гошак сокьи тенпа сакьяпа**

и двух мастеров обеих традиций, Горампы Сонама Сенше  
и Сердока Панчена Шакьи Чокдена.

ངོར་པ་ཚར་པ་གསུམ་དུ་གྲགས་པའི་

**нгорпа царпа сумду дракпей**

Благодаря силе благословений трёх славных линий –

བརྒྱུད་པའི་བྱིན་མཚུས་ལམ་འབྲས་བུ་སྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**гьюпей джинтхю ламдре тенпа гье гьюрчик**

Сакья, Нгор и Цар – пусть процветают учения «Пути и  
плода»!

བཀའ་བབས་བཞི་ཡི་གདམས་ཟབ་ཏྟོགས་པ་

**кабап шийи дамзаб токпа**

Тилопа открыл сокровищницу тайн, полученную от  
Ваджрадхары,

ཉི་ལོ་བ་ཡིས་རྗེ་འཆང་ལས་གསང་མཛོད་ཁྲོལ། །

**тейло пайи дордже чангле санг дзо трол**

и познал глубокие наставления четырех типов личной  
передачи.

བཀའ་ཆེན་རྣམ་ཐོང་རྒྱུད་ལྷུང་མན་ངག་མར་བའི་

**панчен нарой гьолунг мен нгак марпей**

Тантры, комментарии и сущностные наставления великого  
ученого Наропы

སྤྱགས་བརྩུད་བཤད་སྐྱབ་ཀ་ཆེན་བཞི་ལ་གདམས། །

**тхукчю шедруб качен шила дам**

стали сутью просветленного ума Марпы. Он передал их  
Четырём Великим Колоннам изучения и практики.

ཡང་ཟབ་མི་ལའི་སྤྱགས་སྲས་ལྷ་འོད་གཞིན་ལུང་

**янг заблей тхуксе дао шоннур**

Самые глубокие учения были переданы Юному Лунном  
Свету, сердечному сыну Миларепы,

བཀའ་བྲལ་ཚུ་བོ་གཅིག་འདྲེས་དུས་མཁྱེན་སོགས། །

**качак чуво чикдре дюкхьен сок**

объединившему две главные традиции, Кадам и  
Махамудры.

བརྒྱུད་འཛིན་ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་རྣམས་ཀྱི་

**гьюдзин чеши чунгье нам кьи**

Благодаря силе благословений Дюсума Кхьенпы и других

བྱིན་མཐུས་མར་བ་བཀའ་བརྒྱུད་བསྟན་བ་རྒྱས་གྲུང་ཅེག །

**джин тхю марпа кагью тенпа гьегьюр чик**

держателей четырех старших и восьми младших линий,  
пусть процветают учения Марпа Кагью!

རྣམ་འགྲུང་དབང་ཕུག་གཙུག་མོ་ནི་

**налджор вангчук цомо ни**

Во главе с тринадцатью мастерами –

གུ་མ་དང་སུ་ཁ་སྐྱི་བྱུང་འཕགས་བཅུ་གསུམ་དབུས། །

**гума данг сукха сиддхи кхье пхак чусум у**

первейшие среди них могущественные йогини Нигума и  
Сукхасиддхи –

མཁའ་སྐྱོབ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བརྒྱའི་མདོ་སྐྲགས་

**кхедруб гья данг нгачюй донгак**

сто пятьдесят ученых и мастеров медитации наполнили ум  
Кхьюнгпо Налджора

བཞད་སྐྱབ་བཅུད་གྱིས་ལྷུང་པོ་རྣམ་འབྱོར་སྤྲུགས་རྒྱུད་གཏམས། །  
**шедруб чюкьи друнгпо налджор тхук гью там**  
жизненной сутью теории и практики Сутры и Тантры.

གཡས་རུ་ཤངས་གྱི་གདན་སར་སྔ་སྤེལ་  
**еру шангкьи денсар нгачий**  
В его монастыре в Еру Шанге шесть главных мастеров,  
ранних и поздних,

སློབ་གཙོ་བླ་ག་དང་མཁས་གྲུབ་གསུམ་གྱིས་དར་བར་མཛད། །  
**лобцо друк данг кхедруб сумгьи дарвар дзе**  
а также трое ученых и реализованных мастеров  
распространили эти учения.

ལམ་ཟབ་འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུག་མེད་  
**ламзаб дребу чиме чукме**  
Благодаря силе благословений глубокого пути и плода  
безошибочного бессмертия,

བྱིན་མཚུས་ཤངས་བ་བཀའ་བརྒྱུད་བསྟན་བ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །  
**джинтхю шангпа кагью тенпа гье гьюрчик**  
пусть процветают учения Шангпа Кагью!

དོན་དམ་སྟོང་ཉིད་གྲུབ་པའི་རྣམ་འབྱོར་

**дондам тонгньи друбпей налджор**

Камалашила, ставший хранителем глубоких наставлений

ང་བཞིའི་གདམས་ཟབ་སྟོན་གྱུར་ཀ་མ་ལ་ལྷེ་ལ། །

**нгаший дамзаб ногьюр камалашила**

пятидесяти четырех йогинов, познавших абсолютную  
истину пустоты,

ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་པ་ཅིག་དམ་པ་

**кхавей джонгсу пхачик дампа**

стал известен в Земле Снегов как Пхачик Дампа Сангье.

སངས་རྒྱལ་ཞེས་གྲགས་སྤིང་ཁ་བ་དང་ཁྲོ་ཚང་པ། །

**сангье шедрак линг кхава данг троцангпа**

Лингкхава, Троцангпа, Ярлунг Мара Серпо, Кйотон,

སྣ་སེར་སྟོ་སྟོན་མ་སོ་ཀྱི་དང་མ་ཅིག་ལབ་སྟོན་

**масер кйотон масо кам ланг мачик лабдрон**

Магон Чокьи Шераб, Соченг Ньонпа Гендюн Бар, Камтон  
Еше Гьялцен, Мачик Лабдрон

ལ་སོགས་སྐྱོ་བོད་སློབ་བརྒྱད་བསྐྱེད་ས། །

**ласок гьябё лобгью кьянг**

и другие сохранили его линию передачи.

དམ་ཚེས་གཅོད་ཡུལ་ཟབ་མའི་ཅ་བརྒྱད་

**дамчо чоюл забмей цагью**

Благодаря силе благословений коренных гуру и гуру линии

སྐྱ་མའི་བྱིན་མཚུས་ཞི་བྱེད་བསྐྱེད་ས་སྐྱས་གྱུར་ཅིག །

**ламей джинтхю шиче тенпа гье гьор чик**

глубокой святой Дхармы Чод, пусть её учения процветают!

སྐྱ་མེད་རྒྱད་ཀྱི་རང་བྱུང་དཀྱིལ་འཁོར་གསུང་

**ламе гьюкьи рангджунг кылкхор сунг**

Благодаря естественно возникшей мандале

непревзойденной тантры и рожденной ею  
просветленной речи,

དང་བཅས་སའ་རིགས་ལྡན་རྗེ་ཡི་རྟོགས་གྲོལ་མཉམ། །

**дангчепе рикден джейи токдрол ням**

правители Шамбалы одновременно обрели познание  
и освобождение.

ལེའུ་གཅིག་ཏུ་མི་དང་ཉིས་སྟོང་དོན་

**леу чикту триданг ньитонг дон**

Сама суть всех источников тантры – это одна глава из двенадцати тысяч строф,

ཀུན་འདུས་པ་ཙ་རྒྱད་ཡོངས་ཀྱི་སྣང་བོ་ཉིད། །

**кюндю па цагью йонгкьи ньингпо ныи**

в которой собраны все смыслы.

སྲ་བར་བྱི་བརྒྱད་དོལ་བོ་པ་དང་རྒྱ་ར་རྣ་ཐའི་

**нгабар чигью долпопа данг таранатхей**

Ранняя, средняя и поздняя линии Джонанг, переданные через Долпопу и Таранатху,

རོ་ནང་བརྒྱད་པའི་བྱིན་མཚུ་ཡིས། །

**джонанг гьюпей джин тхюйи**

Благодаря силе их благословений

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་བཞི་རྣམ་དག་

**шилам дребу нангши намдак**

пусть процветают учения «Шести методов союза» –



དམ་ཚཱ་སྐྱོར་བ་དྲུག་གི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།

**дамчо джорва друкги тенпа гье гьюрчик**

святая Дхарма четырех чистых видений основы, пути и  
плода!

དུས་ཞབས་བསྐྱེད་ཚོད་ཚང་བ་ལས་

**дюшаб пакши гоцангпа ле**

Реализация Оргъенпы проявилась благодаря глубоким  
наставлениям, полученным им

གདམས་ངག་ཟབ་རྒྱུའི་རྟོགས་པ་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་པ། །

**дамнгах забгюй токпа нгёнгьюр оргъенпа**

от Калачакрапады, Кармы Пакши и Гоцангпы.

བུབ་སྐྱོགས་རྩུ་མ་ལྷ་ལར་མཁའ་འགྲོ་

**нубчок дхума тхалар кхандро**

В соответствии с предсказаниями дакини,

བཞི་ཡི་ལུང་གིས་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་དངོས་སུ་མངའ། །

**шийи лунги налджорма данг нгёсу джал**

он воочию встретился с Ваджрайогини в западной земле  
Дхуматале.

མ་མལ་ལུས་ཀྱི་དག་བ་ཙ་རླུང་གནད་ཀྱིས་

**тхамал люкьи дакпа цалунг некьи**

Благодаря ключевым наставлениям о тонких каналах и энергиях – чистых аспектах обычного тела –

གཞི་འབྲས་རོ་སྣོམས་མཁར་ཚུ་རྩེ་སེང་དང་། །

**шидре ронём кхарчу дасенг данг**

основа и плод обрели единый вкус для Кхарчу и Дасенга.

འགྲེལ་མཛད་སློབ་དཔོན་བཞི་ལ་སོགས་པའི་

**дрелдзе лобпён ши ласокпей**

Благодаря силе благословений этих мастеров, четырех учителей, составивших комментарии,

འཇིག་རླབས་མཐུ་ཡིས་བསྟེན་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།

**джинлаб тхуйи ньедруб тенпа гье гьорчик**

и других, пусть процветают учения «Приближения и завершения»!

མད་བྱུང་བྱུགས་བསྐྱེད་དུས་སུ་སློན་པ་

**меджунг тхукье дюсу минпа**

Наделенные высшей мотивацией, обретшие созревание в положенное время, великие существа

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

**тендзин кьечен гендюн пхакпей цок данг че**

хранят учения вместе с владыками благородной Сангхи.

གང་གི་མཛད་བཟང་བསྟན་པའི་གསོས་སུ་

**ганги дзезанг тенпей сосу**

Их благородные деяния питают учения,

འགོ་ལ་སློན་གྲོལ་ལེགས་རྒྱ་མཐའ་དག་སྐྱབ་བཞིན་དུ། །

**дрола миндрол леггу тхадак друб шинду**

создавая бесконечное совершенство, приводящее существ  
к созреванию и освобождению.

ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་ཏུ་བཞུགས་པའི་

**чокьи кхорлор такту шукпей**

Благодаря великому львиному рыку слов истины океана  
победоносных,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་སེངྒེའི་སྐྱ་ཆེན་པོས། །

**гьялва гьяцой денцик сенгей драченпё**

всё время бесценно пребывающих во всех направлениях,

བར་ཆད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་རྣམ་

**барче дюши юлле гьялте нам**

пусть множество просветленных деяний заполнит всё  
пространство

མང་ཐྱིན་ལས་མཁའ་མཐར་འབྲེལ་ཅིང་རྒྱས་གྲུར་ཅིག །

**манг тринле кхатар кхьяб чинг гье гьюрчик**

и приведет к победе в битве с препятствиями четырех мар!

ཅེས་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་། ཡང་སྤིང་སྐྱབ་  
བརྒྱད་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་། དེ་འདྲིན་གྱི་རྒྱུས་བྱ་དམ་པ་རྣམས་ཞབས་  
པད་བརྟན་པ་དང་། འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་རྒྱས་ཤིང་། དད་ལྡན་གཏུལ་བྱ་ཡོངས་  
གྱི་བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། འདིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱན་ཏུ་མི་མཐུན་ཉེར་འཆའི་  
རིགས་ཞི་ནས་བདེ་སྲིད་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོང་པའི་གསོལ་སུ་སྟོན་ཏེ། བསྟན་རྒྱས་སྟོན་  
ལམ་ཞབས་བརྟན་དང་འབྲེལ་བ་འདི་བཞིན་གོ་ཆེ་སྐར་ཆེན་མཚོག་སྐུལ་གྱིས་བསྐུལ་བ་དང་།  
རང་ཉིད་ལྷག་བསམ་དག་པའི་སྟོན་སུ་འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་དཔལ་སྤྲེངས་ཤེས་རབ་རྣམ་  
པར་རྒྱལ་བའི་སྲིང་དུ་རྒྱ་ཆེན་བཀའ་མཛོད་ཆེན་མོའི་དབང་ལྷང་སྤེལ་བའི་སྐབས་ཀྱན་ཉིང་  
འདྲི་སི་ཏུ་པས་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པས་བྱིན་གྱིས་  
བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། སམ་མཁྲེལ།

Таково моё устремление, чтобы учения трех колесниц учений, да-  
рованных могущественным Муни, и учения самой их сути – восемь  
великих колесниц линий практики – процветали; чтобы святые  
держатели этих линий жили долго; чтобы сообщества сангхи, мест  
выдающихся духовных практикующих, развивались; чтобы цели

преданных учеников-мирян, были достигнуты в соответствии с Дхармой; чтобы во всех мирах неблагоприятные условия были умиротворены, и чтобы счастье и процветание были такими же, как в эпоху Золотого Века.

Эта молитва благопожелания о распространении учений, включающая молитву о долголети, была составлена по просьбе высшего воплощения Гоче Гарчена Тулку и в силу моей чистосердечной мотивации. Я, Кентинг Тай Ситупа, сочинил её в своём монастыре Палпунг Шераб Нампар Гьялва Линг в святой земле Индии во время дарования посвящений и устных передач «Сокровищницы обширных учений». Я молю победоносных и их сыновей даровать благословения, чтобы эти устремления исполнились так, как задумано!

Сарва мангалам!



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL  
Kagyupa International Monlam Trust  
Sujata Bypass, Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

Русский перевод: Мария Васильева  
Под редакцией Дарьи Трудлер

Обложка и дизайн: Beata Tashi Drolkar

Первое электронное издание: Декабрь 2023



Эта книга защищена лицензией Creative Commons «Attribution-NonCommercial- NoDerivatives» («С указанием авторства — Некоммерческая — Без производных») 4.0 Всемирная.

Dharma Ebooks – проект Dharma Treasure под руководством Гьялванга Кармапы XVII Оргьена Тринле Дордже. Права собственности Dharma Ebooks принадлежат Dharma Treasure Corporation.



འདུལ་ལྷན་ཁག་གི་འཕྲིན་ལུགས་  
正法寶藏  
Dharma Treasure